

Gebühr für die vorläufige Prüfung und Recherche 130 GBP	Fee for preliminary examination and search GBP 130	Taxe d'examen préliminaire et de recherche 130 GBP
3 Übersetzung europäischer Patente (UK) und europäischer Patentanmeldungen (UK)	3. Translation of European patents (UK) and applications for European patents (UK)	3. Traduction des brevets européens (UK) et des demandes de brevet européen (UK)
Antrag auf Veröffentlichung der Übersetzung 12 GBP	On request for publication of translation GBP 12	Demande de publication de la traduction 12 GBP
Einreichung der Übersetzung der europäischen Patentschrift (UK) (Art. 65 EPÜ) 35 GBP	On filing of translation of European patent (UK) specification (Article 65 EPC) GBP 35	Production de la traduction du fascicule du brevet européen (UK) (article 65 CBE) 35 GBP
Einreichung der Übersetzung eines geänderten europäischen Patents (UK) 35 GBP	On filing of translation of an amended European patent (UK) GBP 35	Production de la traduction d'un brevet européen (UK) sous sa forme modifiée 35 GBP
Antrag auf Veröffentlichung einer Übersetzung der Ansprüche einer europäischen Patentanmeldung (UK) (Art. 67 (3) EPÜ) 35 GBP	On request for publication of translation of claims of application for European patent (UK) (Article 67(3) EPC) GBP 35	Demande de publication de la traduction des revendications de la demande de brevet européen (UK) (article 67(3) CBE) 35 GBP
Antrag auf Veröffentlichung der berichtigten Übersetzung eines europäischen Patents (UK) oder einer europäischen Patentanmeldung (UK) 35 GBP	On request for publication of corrected translation of European patent (UK) or application for European patent (UK) GBP 35	Demande de publication de la traduction révisée du brevet européen (UK) ou de la demande de brevet européen (UK) 35 GBP
Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"	Updating of the information brochure "National law relating to the EPC"	Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"
Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (7. Auflage) werden gebeten, die in den Tabellen III B, Spalten 2 und 9, IV, Spalten 3 und 10, VI, Spalten 1 und 3 und VII, Spalte 2 genannten Gebührensätze entsprechend zu berichtigen.	Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" (7th edition) are asked to make the appropriate correction to the amounts of fees shown in Tables III.B, columns 2 and 9, IV, columns 3 and 10, VI, columns 1 and 3 and VII, column 2.	Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (7 ^e édition) sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux suivants: III.B, colonnes 2 et 9, IV, colonnes 3 et 10, VI, colonnes 1 et 3 et VII, colonne 2.

Registrierung europäischer Patente (UK) in überseeischen Staaten und Gebieten (Stand: Februar 1992)*

Zur Frage der Registrierung europäischer Patente (UK) in den überseeischen Staaten und Gebieten, die nationale UK-Patente registrieren, hat das *Department of Trade and Industry, Industrial Property and Copyright Department* (IPCD), London, dem Europäischen Patentamt die nachstehenden (nicht notwendigerweise aus amtlichen Quellen stammenden) Informationen übermittelt.

1. Folgende Staaten und Gebiete haben ihre Gesetzgebung geändert und gestatten die Registrierung europäischer Patente (UK):

Registration of European patents (UK) in overseas states or territories (Situation as of February 1992)*

The *Department of Trade and Industry, Industrial Property and Copyright Department* (IPCD), London, has supplied the following information (not necessarily obtained from official sources) regarding registration of European patents (UK) in overseas states or territories which register UK national patents.

1. The following states or territories have amended their legislation to permit registration of European patents (UK):

Enregistrement de brevets européens (UK) dans des Etats ou territoires d'outre-mer (situation en février 1992)*

Le *Department of Trade and Industry, Industrial Property and Copyright Department* (IPCD) à Londres a communiqué les indications suivantes (ne provenant pas nécessairement de sources officielles), relatives à l'enregistrement de brevets européens (UK) dans les Etats ou territoires d'outre-mer dont la législation prévoit l'enregistrement de brevets nationaux britanniques.

1. Les Etats ou territoires suivants ont modifié leur législation et autorisé l'enregistrement de brevets européens (UK):

* Im Anschluß an die Mitteilung in ABI EPA 1968, 194 Änderungen gegenüber dieser Mitteilung sind durch ein Sternchen gekennzeichnet

* Further to the information published in OJ EPO 1988, 194 Changes as against this information are indicated by an asterisk.

* La présente information fait suite à celle publiée dans le JO OEB 1988, 194. Les modifications apportées par rapport à la publication antérieure sont indiquées par un astérisque

Anguilla
Belize
Britische Jungferninseln
Falklandinseln
Gibraltar
Hongkong
Kaimaninseln
Jersey
St. Vincent
Turks- und Caicosinseln
Tuvalu

2. Folgende Staaten und Gebiete registrieren europäische Patente (UK) aufgrund der bestehenden Gesetzgebung und beabsichtigen zur Zeit nicht, ihre gesetzlichen Bestimmungen zu ändern:

Bahrain
Bermuda
Botsuana
Brunei
Fidschi
*Gambia
Ghana
*Grenada
*Jemen¹
*Salomonen
St. Lucia
Singapur
Swasiland
*Trinidad und Tobago
Vanuatu
*Westsamoa

3. Folgende Staaten und Gebiete beabsichtigen, ihre gesetzlichen Bestimmungen zu ändern, und registrieren gegenwärtig europäische Patente (UK):

St. Christoph (St. Kitts) und Nevis²
Sierra Leone
*Tanganjika³
*Tansania³
*Sansibar³
Uganda
Zypern (Nikosia)

4. Außerdem werden europäische Patente (UK) in folgenden Staaten und Gebieten registriert:

Anguilla
Belize
Cayman Islands
Falkland Islands
Gibraltar
Hong Kong
Jersey
St. Vincent
Turks and Caicos
Tuvalu
Virgin Islands (British)

2. The following states or territories register European patents (UK) under their existing laws and do not at present intend to amend their law:

Bahrain
Bermuda
Botswana
Brunei
Fiji
*Gambia
Ghana
*Grenada
St. Lucia
Singapore
*Solomon Islands
Swaziland
*Trinidad and Tobago
Vanuatu
*Western Samoa
*Yemen¹

3. The following states or territories have indicated a positive intention to amend their laws and are at present registering European patents (UK):

Cyprus (Nicosia)
St. Christopher (St. Kitts) Nevis²
Sierra Leone
*Tanzania³
*Tanganyika³
*Zanzibar³
Uganda

4. In addition to the above, the following states or territories are registering European patents (UK):

Anguilla
Belize
Caimans (Iles)
Falkland (Iles)
Gibraltar
Hong-Kong
Jersey
Saint-Vincent
Turks et Caïcos (Iles)
Tuvalu
Iles Vierges (britanniques)

2. Les Etats ou territoires suivants enregistrent les brevets européens (UK) en vertu de la législation en vigueur et n'ont actuellement pas l'intention de modifier leurs législations:

Bahrein
Bermudes
Botswana
Brunei
Fidji
*Gambie
Ghana
*Grenade
Sainte-Lucie
*Salomon (Iles)
*Samoa occidentale
Singapour
Swaziland
*Trinité et Tobago
Vanuatu
*Yémen¹

3. Les Etats ou territoires suivants ont déclaré leur intention de modifier leurs législations et enregistrent maintenant les brevets européens (UK):

Chypre (Nicosie)
Ouganda
Saint-Christophe (St. Kitts)-et-Nevis²
Sierra Leone
*Tanzanie³
*Tanganyika³
*Zanzibar³

4. Outre les Etats ou territoires susmentionnés, les Etats ou territoires suivants enregistreraient des brevets européens (UK):

¹ In bezug auf Jemen scheinen sich die Informationen aus amtlichen Quellen und von nichtamtlicher Seite (Anwaltschaft) zu widersprechen. Die frühere Jemenitische Arabische Republik - Nordjemen - und die frühere Demokratische Volksrepublik Jemen - Südjemen - haben sich vor kurzem zusammengeschlossen. Nach Aussage amtlicher Stellen können UK-Patente einschließlich europäischer Patente (UK) nach wie vor in Aden registriert werden und gelten nun für die gesamte vereinigte Republik Jemen. Unklar ist, ob dies auch bei einem in Sanaa registrierten Patent gewährleistet ist. Daher empfiehlt es sich, Registrierungsanträge in Aden und nicht in Sanaa einzureichen.

² Es wurde zwar bestätigt, daß die rechtlichen Bestimmungen geändert werden sollen, um die Registrierung europäischer Patente (UK) zu gestatten; eine Bestätigung, daß europäische Patente (UK) derzeit registriert werden können, liegt jedoch nicht vor.

³ Tanganjika und Sansibar, die zusammen den Staat Tansania bilden, schreiben eine gesonderte Registrierung vor.

¹ Information from official sources and from unofficial (i.e. agents) sources appear to conflict as to the situation pertaining in Yemen. The former Yemen Arab Republic (YAR) - North Yemen - and the People's Democratic Republic of Yemen (PDRY) - South Yemen - have recently been unified. According to official sources UK patents, including European patents (UK), can still be registered in Aden and will now extend to the entire unified Republic of Yemen. It is unclear as to whether the same situation applies to a patent registered in Sana'a. Therefore, it is advisable that any applications for registration are filed in Aden rather than in Sana'a.

² Although confirmation has been received that it is intended to amend the law to permit registration of European patents (UK), no confirmation exists that European patents (UK) may currently be registered.

³ Tanganyika and Zanzibar, which together form the state of Tanzania, require separate registrations.

¹ Les informations de source officielle semblent contredire celles de source non officielle (à savoir les conseils en brevets) en ce qui concerne la situation au Yémen. L'ancienne République arabe du Yémen (YAR) - (Yémen du Nord) - et la République démocratique populaire du Yémen (PDRY) - (Yémen du Sud) - ont été unifiées récemment. Selon des sources officielles, les brevets UK, y compris les brevets européens (UK), peuvent encore être enregistrés à Aden et produiront désormais leurs effets dans toute la République unifiée du Yémen. Il n'est pas certain qu'il en aille de même pour un brevet enregistré à Sana'a. Par conséquent, il est conseillé d'adresser les demandes d'enregistrement à Aden plutôt qu'à Sana'a.

² Bien que l'intention de modifier la loi en vue de permettre l'enregistrement des brevets européens (UK) ait été confirmée, il n'est pas certain que des brevets européens (UK) puissent être actuellement enregistrés.

³ Tanganyika et Zanzibar, qui forment ensemble l'Etat de Tanzanie, exigent des enregistrements distincts.

Guyana
Kiribati
Seychellen

5 In folgenden Staaten und Gebieten werden gegenwärtig keine europäischen Patente (UK) registriert:

Guernsey
*Kenia
*Montserrat⁴
*St. Helena

6. Für folgende Staaten und Gebiete liegen keine einschlägigen Informationen vor:

*Antigua
Dominica
*Lesotho
*Malaysia
*Sabah
*Sarawak
*Somalia

7. Barbados und Jamaika haben ein unabhängiges Patentsystem, das die Registrierung nationaler UK-Patente oder europäischer Patente (UK) nicht vorsieht

Guyana
Kiribati
Seychelles

5. European Patents (UK) are not registered at present in the following states or territories:

Guernsey
*Kenya
*Montserrat⁴
*St. Helena

6. The following states or territories have given no indication of their intentions in this regard:

*Antigua
Dominica
*Lesotho
*Malaysia
*Sabah
*Sarawak
*Somalia

7. Barbados and Jamaica have an independent patent system and make no provision for registration of UK national patents or European patents (UK).

Guyane
Kiribati
Seychelles

5. Les brevets européens (UK) ne sont actuellement pas enregistrés dans les Etats ou territoires suivants:

Guernsey
*Kenya
*Montserrat⁴
*Sainte-Hélène

6 Les Etats ou territoires suivants n'ont pas fait connaître leurs intentions au sujet de l'enregistrement de brevets européens (UK):

*Antigua
Dominique
*Lesotho
*Malaisie
*Sabah
*Sarawak
*Somalie

7. La Barbade et la Jamaïque ont un système indépendant de brevets et ne prévoient pas l'enregistrement de brevets nationaux UK ni de brevets européens (UK).

⁴ Montserrat hat dem UK-Patentamt mitgeteilt, daß es beabsichtigt, seine Gesetzgebung zu ändern und künftig die Registrierung europäischer Patente (UK) zu gestatten

⁴ Montserrat has informed the UK Patent Office of its intention to amend its legislation to permit registration of European patents (UK) in the future

⁴ Montserrat a fait part à l'Office des brevets du Royaume-Uni de son intention de modifier sa législation, afin de permettre à l'avenir l'enregistrement de brevets européens (UK)